

**РЕЦЕНЗИЯ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ
(МАГИСТЕРСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ)
священника Николая Батищева
«ГЛАВЫ 13, 14 ДЕЯНИЙ СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ (КРИТИЧЕСКИЙ
АНАЛИЗ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ТЕКСТА)»
(Москва, 2020)**

Магистерское исследование священника Николая Батищева посвящено критическому анализу церковнославянского текста современного богослужебного текста книги Деяний апостолов, во многом затруднительной в понимании современному прихожанину.

Тема работы является актуальной, новизна исследования обусловлена тем, что в нем предпринята попытка создать понятную для современного носителя русского языка церковнославянскую справу книги Деяний, а также использованием древних церковнославянских рукописей для выбора среди них языковых единиц и фрагментов текста, помогающих прояснить содержание книги Апостол.

Цель работы, заключающуюся в создании исправленной в результате критического анализа версии церковнославянского текста Деяний святых апостолов, можно считать достигнутой, поставленные задачи выполненными.

Очевидно и то, что исследование имеет крепкую источниковедческую базу.

Работа имеет четкую структуру, состоит из Введения, четырех глав, Заключения, списка использованной литературы.

В первой главе представлены возможные инструменты для критического анализа текста. Здесь предлагается многоступенчатая классификация мест в церковнославянском тексте, которые могут быть трудны для понимания.

При этом, отмечает автор, они могут быть как как филологического, так и богословского характера.

Священником Николаем, среди прочего, рассмотрены особые богословские термины, требующие экзегетического комментария, а также особенности синтаксического, морфологического, лексического свойства.

Во второй главе проанализированы авторские правила сохранения структурно-смысловой целостности церковнославянского языка. Диссертант отмечает, что церковнославянский язык с начала своего существования развивается благодаря книжным справкам. В большинстве своем они были направлены на соотнесение церковнославянских текстов с греческим оригиналом. Однако, после того, как стало сдвигаться соотношение формы и содержания, необходимо учитывать как языковое единообразие, так и вариативность.

В третьей и четвертой главах представлен опыт критического анализа церковнославянского текста глав 13 и 14 книги Деяний святых апостолов.

Предлагаются таблицы, посвященные отдельным стихам, проводится сопоставление греческого оригинала, русского синодального перевода, богослужебного текста и потенциальных правок.

Каждый фрагмент сопровождается подробным лексико-грамматическим и богословско-экзегетическим комментарием.

Несомненным достоинством исследования можно считать хорошую интерпретацию греческого и церковнославянского текстов и грамотный подбор более понятных аналогов лексем и конструкций в церковнославянском языке.

В Заключении подводятся итоги и предлагаются дальнейшие перспективы исследования.

Говоря о достоинствах выполненной работы, тем не менее, нужно высказать несколько замечаний.

1. Из текста диссертации неясно, почему для критического анализа выбран именно этот фрагмент из богослужебного Апостола (главы 13 и 14). Быть может, это связано с особой проблемностью этого текста.

2. Довольно часто автор исправляет дв. ч, на мн.ч., но не всегда объясняет, почему в каких-то случаях остается дуалис.

Например, с.90: рѹкѡма, с. 95: на нѡгѹ твоѹ, с. 97: слѣшавша же ѡпла, вѣрѡва ѡ пѡвѣлѣ. Думается, необходимо обозначить, чем вызвано сохранение дв. ч. (у существительных, обозначающих парные предметы, при двух именах собственных и др.), иначе замены выглядят непоследовательными.

Высказанные замечания носят характер пожеланий и никоим образом не влияют на высокую оценку работы.

Магистерское исследование священника Николая Батищева «Главы 13, 14 деяний святых апостолов (критический анализ церковнославянского текста)», безусловно, демонстрирует высокий научный уровень, оригинальность, актуальность и научную новизну, отвечает всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам (магистерская диссертация), заслуживает оценки «отлично», а ее автор достоин присуждения ученой степени магистра теологии.

Доктор филологических наук

Балута Анастасия Анатольевна

по специальности 10.02.20

сравнительно-историческое, типологическое

и сопоставительное языкознание,

доцент, профессор кафедры

романистики и германистики

государственного образовательного учреждения

высшего образования

«Московский государственный областной университет»

141014, Московская область,

г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д.24

+ 7 (495) 780-09040, www.mgou.ru